



FOLHETIM de YAIZU



Informativo de Yaizu em Português (広報やいづ ポルトガル語)

Mês de Fevereiro (2月 Nigatsu) Ano 2022 (令和4年 Reiwa 4 nen) < N°. 339 > ¥0

Prefeitura de Yaizu (Yaizu Shiyakusho) Setor de cooperativismo civil mútuo (Shimin Kyodo Ka)

Endereço: 〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32, 3º andar Tel:054-626-2191 Site:http://www.city.yaizu.lg.jp

Programação dos intérpretes: 【Sede da Prefeitura】 Intérpr. de Tagalo, Bisaya e Inglês: Seg~sex das 8:30~17:00h. / Português: Seg~sex das 8:30~17:00h. / Espanhol: seg, qua~sex das 8:30~17:00h.

※Das 12:00h. ~13:00h. não há atendimento com intérprete (Hor. de almoço)

[Sub-pref. de Oigawa] Intérprete de português:1ª e 3ª quarta-feira: dia 2(qua), 16(qua) de Fev. →8:30 ~11:30h.
Intérprete de Tagalo, Bisaya e Inglês:2ª quarta-feira: dia 9(qua) de Fev. →9:00 ~11:30h.

■ SOBRE A CONTAMINAÇÃO DO NÔVO CORONA VÍRUS (Shingata korona uirusu kansensho nitsuite) ■

~ Número de pessoas contaminadas pelo nôvo corona vírus em Yaizu ~

[838 pessoas (Do dia 6 até o dia 31 de janeiro).]

Está aumentando bastante o número de pessoas infectadas pelo nôvo corona vírus. Muitas crianças estão ficando doentes e pessoas jovens também. Lave bem as mãos e façam gargarejos e coloque corretamente a máscara sem falta. Mantenha a distância social. Poderá estar contaminado mesmo não tendo nenhum sintoma. Se for contaminado não poderá ir trabalhar, ir à escola, à creche e jardim da infância. Não poderá se encontrar com amigos e familiares, também não poderá sair para fazer compras, paralisando a vida cotidiana. Por isso tome muito cuidado. Quando for necessitar de intérprete da prefeitura, antes de vir, ligue primeiro ao setor de cooperativismo civil mútuo (Shimin Kyodo Ka) (Tel 054-626-2191).

Haverá casos que não poderá fazer consulta com intérprete, por exemplo: pessoas que não estão se sentindo bem, pessoas que tiveram contato com pessoas contaminadas, pessoas que fizeram o exame de PCR e estão aguardando o resultado e pessoas com suspeita de contaminação.

■ "HOT LINE" CONSULTA EM VÁRIOS IDIOMAS À RESPEITO DO NÔVO CORONA VÍRUS ■

Quando houver preocupação se está ou não contaminado pelo nôvo corona vírus, poderá fazer consulta em vários idiomas. Há intérprete. **Tel.: 0120-997-479** (Todos os dias 24 hs.)

Em Português / Tagalo / Inglês / Chinês / Coreano / Tailandês / Vietnamita / Indonesiano / Nepalês / Espanhol / Francês / Alemão / Italiano / Russo / Malasiano / Myanmarês / Khmer / mongoliano / Sinhalês

■ SOBRE A TERCEIRA DOSE DA VACINA DO NÔVO CORONA VÍRUS ■

Pessoas que desejam receber a aplicação da vacina, assim que chegar a explicação da vacina façam a reserva. O cupom da vacina será enviado por ordem de vez.

[Alvo] Pessoas de 18 anos e acima que já receberam a 2ª dose da vacina.

[Tipos de vacina] No caso de receber a aplicação da vacina em clínicas médica... será do tipo Pfizer.

Se for em grupo...será do tipo Moderna.

[Modo de fazer reserva]

<Se for receber a vacina em clínicas médicas> "Favor verificar a lista de vacina das instituições médicas".

Pessoas que têm uma clínica médica que sempre vai consultar, pergunte na mesma.

< Se for receber a vacina em grupo> Ligue para o centro de chamada ou faça reserva pela internet.

Tel.: 050 – 5491 – 1249 (Japonês, Inglês, Português) [Segunda ~ sexta das 9:00h.~17:00h.]

092-687-3126 (Em Tagalo / Chinês / Coreano / Tailandês / Vietnamita / Indonesiano / Nepalês /

Espanhol / Francês / Alemão / Italiano / Russo / Malasiano / Myanmarês / Khmer / mongoliano / Sinhalês

[Hor. de atendimento:Diariamente das 9:00h.~17:00h.]

RL: <https://gvi-reserve.azurewebsite.net/yaizu> (só em japonês [24 horas])

[Trazer consigo] ①"Comprovante de vacina que já fez" e "diagnóstico médico preliminar (em anexo com a carta sobre a 3ª dose da vacina), ②Documento para confirmação pessoal (Zairyu card, carteira de motorista, cartão do mai nanba (número de pessoa física individual), etc.),

③ Caderneta de remédio (só para quem possuir).



Site para fazer reserva

[Informação] Centro de chamada sobre vacina de Yaizu **TEL.: 050-5491-1249**

Setor de melhoria de saúde (Kenko Zukuri Ka) Sala de fomentação de vacina **TEL. 054-627-4119**

■ Quando precisar do certificado de vacinação preventiva contra o novo corona vírus (Passaporte de vacinação) ■

A emissão do passaporte de vacina será gratuito. Quem precisar deve preparar os documentos necessários e fazer a solicitação no balcão de atendimento do centro de saúde ou enviar pelo correio.

Depois que fizer a solicitação levará de 1~2 semanas para ficar pronto.

[Alvo] Pessoas que já aplicaram as 2 doses da vacina contra o corona vírus e viagem ao exterior confirmada.

[Documentos necessários] ① Formulário de solicitação, ② Passaporte (enviar a cópia, se for pelo correio), ③ Cópia do comprovante da vacina (cupom de vacina) ou do comprovante de registro da vacina (das pessoas que trabalham em instituições médicas, etc.).

※ Se no passaporte está escrito (em alfabeto) o sobrenome de solteira (o), sobrenome de casada (o), pseudônimo, precisa de um documento (em alfabeto) para confirmação dos dados pessoais: o sobrenome de solteira (o), sobrenome de casada (o), pseudônimo.

※ Caso solicitar por um representante, será preciso uma procuração. (Os responsáveis farão a solicitação para pessoas abaixo de 20 anos de idade por isso não precisa de procuração).

[Modo de solicitação]

Ⓐ Solicitação no balcão de atendimento → Receberá depois o passaporte no balcão de atendimento.

Trazer os documentos necessários para fazer a inscrição no Centro de saúde (Hoken Senta) e quando o passaporte de vacinação ficar pronto será avisado por telefone. Depois disso venha pegar no balcão de atendimento.

[Local] Centro de saúde de Yaizu (Yaizu Shi Higashikogawa 1-8-1) [Horário de recepção] Segunda~sexta: das 8:30~17:15h.

Ⓑ Ao solicitar no correio → o passaporte será enviado pelo correio.

Coloque dentro do envelope a carta resposta (escreva o nome, endereço do solicitante no formulário e cole o selo de 84 ienes) e coloque no envelope para resposta com o nome e endereço do remetente com a cópia do documento de confirmação pessoal (zairyu card, carteira de motorista, etc.) e envie ao destinatário abaixo.

[Para] 〒425-0035 Yaizu shi Higashikogawa 1-8-1 Hoken Senta, "Yaizu-shi Kenko ZukuriKa Wakuchin Sesshu Suishin Shitsu Ate"

[Informação]. Setor de melhoria de saúde, sala de fomentação de vacinação ☎ 054-627-4119



DECLARAÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA INDIVIDUAL (Kakutei shinkoku)

Declaração do imposto de renda individual é o trâmite realizado todos os anos sobre o cálculo da renda obtida (1º de janeiro~31 de dezembro), declaração, pagamento do imposto da renda obtida. Para as pessoas que precisam declarar, devem entregar a declaração na receita fiscal no dia 16 de fevereiro até o dia 15 de março e pagar o imposto de renda. E as pessoas cujo imposto retido na fonte etc. já foi descontado do salário e pagou a mais, será possível receber a devolução desse valor. As pessoas que precisam fazer a declaração do imposto de renda individual (kakutei shinkoku), e aquelas que irão receber devolução devem fazer a declaração.

◇ Quem precisa declarar: pessoas que preenchem um dos requisitos dos itens ①~③ a seguir

① Quando a empresa não fez o reajuste de final de ano (Nenmatsu Chosei).

② A empresa fez o reajuste de final de ano, mas há outros adicionais que deseja declarar: dependentes familiares, dedução de gastos médicos, dedução especial de aluguel de casa, etc.

③ A empresa já fez o reajuste de final de ano, mas obteve renda salarial de outras empresas acima de 200.000 円.



O que é o ajuste de final de ano (Nenmatsu Chosei)

Reajuste de final de ano (Nenmatsu Chosei) é no caso de estar trabalhando e no final do ano a empresa fará o cálculo sobre a renda e valor do imposto de um ano para definir o imposto desse ano. Feito isso, basicamente não há necessidade de fazer a declaração do imposto de renda individual. Porém, as pessoas que vão fazer adição, etc. dos dependentes familiares, pessoas que vão mudar o conteúdo do reajuste anual de fim de ano deverão fazer a declaração do imposto de renda individual.

◇ Período da declaração: Dia 16 de fevereiro (qua)~15 de março (ter) (exceto aos sábados, domingos e feriados)

◇ Horário de atendimento: Das 9:00h. até 16:00 h.

◇ Local p/ declaração: Ginásio desportivo geral 『Shigarudomu』 sabuarina (Yaizu shi Hofukujima 1050)

※ Não há intérprete

※ Favor colocar máscara quando for ao local para fazer a declaração de imposto de renda. Além disso, as pessoas que não estiverem se sentindo bem, pessoas com febre acima de 37.5°C devem abster-se de vir.

※ Este ano, para evitar aglomeração de pessoas será entregue uma senha às pessoas que vierem mais cedo, por ordem de chegada. E poderá fazer reserva com antecedência pelo aplicativo LINE.

◇ Trazer consigo

- ① Chinelos (suripa) ② Comprovante de renda retido na fonte (gensen choshuhyo original) ③ Carimbo (Inkan)
- ④ Cartão de permanência (Zairyu Kado)
- ⑤ Cartão do nº. individual (Mai nanba)
- ⑥ Documentos de comprovação para dedução de renda adicional (recibo de pagamento das taxas do seguro nacional de saúde, etc.)
- ※ Se fizer a "declaração de dedução das despesas médicas é Preciso o relatório dos mesmos". Não aceita os recibos de despesas médicas. Poderá adquirir o formulário do relatório na home page da repartição geral de finanças (kokuzeicho) ou na prefeitura, no setor de taxaço de impostos (kazei -ka).
- ⑦ Caderneta do banco, etc.

【Documentos necessários se tem dependentes no exterior】

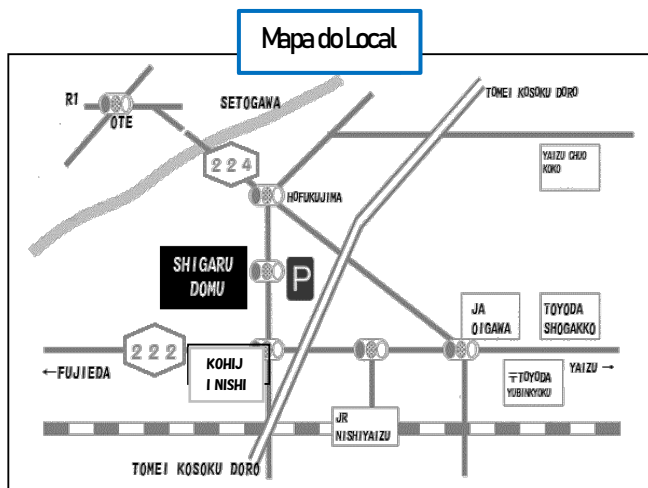
. Comprovantes de envio de remessa de dinheiro

. Documento original para confirmar o grau de parentesco (ex: certidão de nascimento e casamento).

※ No caso desses documentos estarem escrito em outros idiomas será necessário a tradução em japonês.

※ Maiores detalhes sobre os documentos necessários, etc. entre em contato.

Informação: Receita Fiscal de Fujieda (Fujieda Zeimusho) (Fujieda shi Aoki 2-36-17) ☎ 054-641-0680



■ TESTE DE TRANSMISSÃO SIMULTÂNEA DE INFORMAÇÕES EM TODO JAPÃO (Zenkoku issei joho dentatsu shiken) ■

Para prevenção de desastres tais como terremoto, tsunami, ataques armado, etc. será realizada a transmissão simultâneas de informações de emergência nacional por rádio-difusão nos alto-falantes da cidade.

(É apenas um teste para transmitir as informações)

【Conteúdo do transmissão】 「Toque da sirene」 → 「Isso é apenas um teste (3 vezes)」
→ 「É do boletim de informação oficial de Yaizu」 → 「Toque da sirene」

【Data/Horário】 Dia 16 (qua) de fevereiro por volta das 11:00h.

【Informação】 Setor de planejamento de prevenção contra acidentes (Bosai Keikaku ka) ☎ 054-625-0128



■ PROCURA-SE PESSOAS PARA DAR SUPORTE AOS ALUNOS ESTRANGEIROS (Gaikokujin jido seito shienin boshu) ■

Precisa-se pessoas que sabem falar o idioma japonês, que possam auxiliar nos estudos e conseguem interpretar.

[Alvo] ① Que saiba falar, ler e escrever o idioma japonês e um dos idiomas (Português, Espanhol, Tagalo, Bisaya, Vietnamita, Indonésiano, Mongol).

② Pessoas com qualificação para ministrar o idioma japonês e pessoas com previsão de adquiri-la.

(Pessoas que se enquadra em um dos itens de ①~②. Pessoas de origem estrangeira também. Será feito exame de seleção de documentos e entrevista. Sobre o local do trabalho e remuneração será explicado na hora da entrevista.)

[Horário de trabalho] Em torno de 1~4 horas por dia

[Local] Escola municipal primária e ginásial, Sub-prefeitura de Oigawa, etc. (poderá ser responsável de várias escolas)

[Inscrição/informação] Kyoiku linkai Gakko Kyoiku Ka Kyoiku Senta (Conselho diretivo educacional, setor de ensino educacional, Centro educacional (Sub-prefeitura de Oigawa - 2º. Andar) ☎ 054-631-4811

■ Pagamento de impostos (Shizei no nofu) ■

Dia 7 (seg) de fevereiro é a data do prazo de pagamento da 4ª. parcela do imposto de bens imóveis e da 7ª. parcela do imposto do seguro nacional de saúde. Não esqueça de pagar.

【Informação】 Setor de arrecadação de impostos (Nozei sokushin Ka) ☎ 054-626-2147

■ À partir de agora Wi-Fi gratuito nos centros comunitários (Kominkan free Wi-Fi tsukaemasu) ■

À partir de Fevereiro de 2022 poderá utilizar o Wi-Fi Gratuito em 9 centros comunitários de Yaizu. Se tiver o aparelho de Wi-Fi do Smart Phone, computador, etc. qualquer pessoa poderá utilizar a internet. Mais detalhes entre em contato.

[Informação] Sumairu Raifu Suishin Ka (Setor de melhoria para uma vida feliz) ☎ 054-631-6862

■ DEPÓSITO DO AUXÍLIO INFANTIL (Jido teate no furikomi) ■

Dia do depósito do auxílio infantil: 14 (seg) de fevereiro. Auxílio referente ao mês de outubro de 2021 ~ janeiro de 2022 será depositado na conta bancária designada pelo beneficiário.

[Informação] Kosodate Shien Ka (Setor de auxílio infantil) ☎ 054-626-1137



■ **INSTITUIÇÕES MÉDICAS QUE FAZEM ATENDIMENTO NOTURNO (Yakan Shinryo Iryo kikan)** ■

※Não folgará no final e início de ano. Ligue antes de ir na clínica

LOCAL: SHIDA HAIBARA CHIKI KYUKYU IRYO CENTER (FUJIEDA-SHI SETOARAYA 362-1) ☎054-644-0099

TIPO DE CONSULTA MÉDICA: CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA

HORÁRIO: Segunda~sexta das 19:30~22:00h. / Sábado e Domingo das 19:30~7:00h. da manhã do dia seguinte

※Nos dias<5(sab),13(dom), 19(sáb) e 27(dom) de Fevereiro após 22:00h.apenas consulta de pediatria>

■ **CONSULTA DA VIDA COTIDIANA GRATUITA (Nichijo-seikatsu muryo sodan)** ■ Poderá se tornar feriado de repente

Tipos de consultas	Horário	Tel. para Contato	Conteúdo
Consulta de pagamento de impostos municipais [Mês de fevereiro]	[Segunda ~sexta-feira] Das 9:00~12:00h./13:00~17:00h. [Consulta à noite todas quinta-feiras] Não há intérprete. Dia 3, 10,17 e 24 das 17:15~ 20:00h. [Consulta no domingo] Dia 27 das 9:00~12:00h.,13:00~16:00h.	Setor de Impostos (Nozei Sokushinka) ☎Prefeitura de Yaizu ☎054-626-1140 ☎054-626-2148	Se não puder pagar os impostos até a data de vencimento, faça uma consulta ※Não há intérprete na quinta à noite ※ Há intérprete de português,bisaya, tagalo e inglês no 4º.Dom. de cada mês.
Visto	De segunda~sexta Das 8:30~17:15 horas	Imigração de Nagoya Centro de informações para estrangeiros ☎0570-013904	Trâmites de entrada, de permanência, etc. (em inglês, coreano, chinês, espanhol, etc.)
Sistema do Número Individual (Mai nanba)	[Recebimento do cartão do Mainanba kado no domingo] Favor ligar até 1 dia antes p/reserva 13 e 27 de fevereiro das 9:00~12:00h. Toda quarta-feira até18:30h.	Pref. de Yaizu,Setor Civil ☎054-626-1116 Centro de serviço ao cidadão de Oigawa Sub-Pref. de Oigawa ☎054-662-0541	O recebimento do mai nanba kado está sendo realizado 1~2 vezes por mês aos domingos e às quartas à noite. Não há outros expedientes. Sem reserva não dá para fazer emissão. ※Não há intérprete no domingo.

■ **INSTITUIÇÕES MÉDICAS & DROGARIA AOS DOMINGOS & FERIADOS (Mês de Fevereiro)** ■

Horário:Das 8:30~17:00h.(Com sinal de estrêla (☆) das 9:00~17:00h.) Dentista:Das 9:00~15:00h.※Poderá haver alteração [Dia 6 (Dom)]

CLÍNICA GERAL(NAI-KA)Fukumura clinic (Daieicho 2) ☎627-1228

CLÍN.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)Sato iin (Tajiri) ☎624-4804, Sakurai iin ☆(Kamishinden) ☎622-0122

CIRURGIA(GE-KA)Kanai seikeigeka(Omura2)☎621-1211 **OTORRINO(JIBI-KA)**Matsunaga jibi inkoka clinic☆(Fujieda-shi Ekimae2)☎645-3387

ODONTOLOGIA(SHI-KA)Izawa shika iin(Ishizuminatocho)☎624-9018 **DROGARIA(YAKKYOKU)**Melon yakkyoku(Daieicho1)☎629-8862, Flower yakkyoku tajiri-ten(Tajiri)☎656-3755,Yukari yakkyoku(Omura2)☎626-5000,Donguri yakkyoku oigawa-ten(Kamishinden)☎622-3408

[Dia 11 (Feriado)]

CLÍNICA GERAL(NAI-KA)Itaya clinic(Kohiji)☎621-5200 **PEDIATRIA/OTORRINO(SHONI-KA/JIBI-KA)**Nakagami iin(Nakashinden)☎623-0805

CIRURGIA(GE-KA)Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)**Sonobe shika iin (Yagusu 1) ☎626-3854

DROGARIA(YAKKYOKU)Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390

[Dia 13 (Dom)]

CLÍN.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)Ashida clinic (Yosoji) ☎623-5656 **CIRURGIA(GE-KA)**Koido icho clinic (Kohiji) ☎621-5100

OTORRINO(JIBI-KA)Amano jibiinkoka clinic☆(Fujieda-shi Tanaka 3) ☎646-3313 **ODONTOLOGIA(SHI-KA)**Watanabe shika iin(Yaizu 1)

☎626-1182 **DROGARIA(YAKKYOKU)**Yurikamome yakkyoku (Negishima) ☎656-2551

[Dia 20 (Dom)]

CLÍNICA GERAL(NAI-KA)Nagata clinic(Oyaizu)☎631-6015 **CLÍN.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)**Shinohara iin(Honmachi5)☎628-3070

CIRURGIA(GE-KA)Shida kinen noshinkeigeka(Oyaizu)☎620-3717 **GINECOLOGIA(SANFUJIN-KA)**Maeda sanko fujinka iin(Koyashiki)☎626-8603

OTORRINO(JIBI-KA)Yaizu 6 chome jibi inkoka(Yaizu6)☎620-6001 **OFTALMOLOGIA(GAN-KA)**Yaizu kogawa ganka(Higashikogawa2)☎626-8860

ODONTOLOGIA(SHI-KA)Kataoka shika iin(Kohiji)☎627-8883 **DROGARIA(YAKKYOKU)**Genki yakkyoku(Oyaizu) ☎620-7237, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten(Oyaizu)☎621-4606,Subaru yakkyoku(Yaizu6)☎627-2831,Akagi yakkyoku kogawa-ten(Higashikogawa2)☎626-5300

[Dia 23 (Feriado)]

CLÍNICA GERAL(NAI-KA)Kodaira clinic (Kogawa) ☎621-3333 **CLÍN.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)**Ishii family clinic AEON

yaizu (Negishima) ☎625-7722, Yokoyama shokaki naika ☆(Shimokosugi) ☎622-0045

CIRURGIA(GE-KA)Otomi Riumachi seikeigeka(Nakashinden)☎656-2221 **OTORRINO(JIBI-KA)**Mori jibi inkoka☆(Fujieda-shi osu1)☎635-8687

ODONTOLOGIA(SHI-KA)Aoki shika (Ishizu) ☎625-1870 **DROGARIA(YAKKYOKU)**Clover yakkyoku (Kogawa) ☎625-9000, Wakakusa yakkyoku Otomi-ten (Nakashinden) ☎623-3939, Shimokosugi yakkyoku (Shimokosugi) ☎664-2151

[Dia 27 (Dom)]

CLÍNICA GERAL(NAI-KA)Nagaoka naika(Nishikogawa4)☎629-3205 **CLÍN.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA)**shikawa iin(Tajiri)☎624-4321

CIRURGIA(GE-KA)Sawai iin (Sakaemachi 2) ☎626-6660 **OTORRINO(JIBI-KA)**Yoshida jibi inkoka iin (Shimoda) ☎623-1187

ODONTOLOGIA(SHI-KA)Nagata shika iin(Honmachi1)☎629-3131 **DROGARIA(YAKKYOKU)**Akagi yakkyoku satsuki-ten(Nishikogawa4)☎627-9230,Emu heart yakkyoku Tajiri-ten(Tajiri)☎656-2233,Marin yakkyoku(Sakaemachi2)☎621-1008,Tokyo yakkyoku(Sakaemachi3)☎628-2370